

# Gen

## Chapter 37

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1  
כְּנָעַן: בְּאֶרֶץ אָבִיו מְגוּרָיו בְּאֶרֶץ יַעֲקֹב וַיֵּשֶׁב  
Kanaan di-tanah bapa-nya tempat-tinggal di-tanah Yakub Dan-diamlah  
[H0776](#) [H0001](#) [H4033](#) [H0776](#) [H3290](#) [H3427](#)

Adapun Yakub, ia diam di negeri penumpangan ayahnya, yakni di tanah Kanaan.

2  
וְרָעָה הָיָה שָׁנָה עֶשְׂרִים שִׁבְעֵ-בֶן יוֹסֵף יַעֲקֹב תְּלִדוֹת וְאֵלֶּה  
menggembalakan dia tahun belas tujuh anak Yusuf Yakub keturunan Ini  
[H1961](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7651](#) [H3130](#) [H3290](#) [H8435](#) [H0428](#)

אֶת-נֶעֳרַ וְהָיָה בְּצֹאן אָחִיו אֶת-  
dengan pemuda dan-dia dengan-kambing-domba saudara-saudara-nya (penanda-objek)  
[H0854](#) [H5288](#) [H1931](#) [H6629](#) [H0251](#) [H0854](#)

יוֹסֵף וַיָּבֵא אָבִיו נִשְׂי זִלְפָּה בְנֵי וְאֶת-בִּלְהָה בְנֵי  
Yusuf dan-membawa bapa-nya istri-istri Zilpa anak-anak dan-dengan Bilha anak-anak  
[H3130](#) [H0935](#) [H0001](#) [H0802](#) [H2153](#) [H0854](#)

אֲבִיהֶם: אֶל-רָעָה דְבָרָתָם אֶת-  
bapa-mereka kepada jahat kabar-buruk-mereka (penanda-objek)  
[H0001](#) [H0413](#) [H1681](#) [H0853](#)

Inilah riwayat keturunan Yakub. Yusuf, tatkala berumur tujuh belas tahun -- jadi masih muda -- biasa menggembalakan kambing domba, bersama-sama dengan saudara-saudaranya, anak-anak Bilha dan Zilpa, kedua isteri ayahnya. Dan Yusuf menyampaikan kepada ayahnya kabar tentang kejahatan saudara-saudaranya.

3  
בֶּן-כִּי-בָנָיו מִכֹּל-יוֹסֵף אֶת-אָהָב וַיִּשְׂרָאֵל  
anak sebab anak-anak-nya lebih-dari-semua Yusuf (penanda-objek) mengasihi Dan-Israel  
[H3605](#) [H3130](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3478](#)

זְקֵנִים הוּא לְוַעֲשָׂה לְוַעֲשָׂה לְוַעֲשָׂה  
warna-warni jubah bagi-nya dan-ia-membuat bagi-nya dia masa-tua  
[H6446](#) [H3801](#) [H1931](#) [H2208](#)

Israel lebih mengasihi Yusuf dari semua anaknya yang lain, sebab Yusuf itulah anaknya yang lahir pada masa tuanya; dan ia menyuruh membuat jubah yang maha indah bagi dia.

4  
מִכֹּל-אָבִיהֶם אָהָב אָתּוּ כִּי-אָחִיו וַיִּרְאֵהוּ  
lebih-dari-semua bapa-mereka dikasihi dia bahwa saudara-saudara-nya Dan-melihatlah  
[H3605](#) [H0001](#) [H0157](#) [H0853](#) [H0251](#) [H7200](#)

דְּבָרוּ יָכֹל וְלֹא-אָתּוּ וַיִּשְׂנְאוּ אָחִיו  
berbicara-kepada-nya dapat dan-tidak dia dan-mereka-membenci saudara-saudara-nya  
[H1696](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0853](#) [H8130](#) [H0251](#)

לְשָׁלֵם:  
dengan-damai  
[H7965](#)

Setelah dilihat oleh saudara-saudaranya, bahwa ayahnya lebih mengasihi Yusuf dari semua saudaranya, maka bencilah mereka itu kepadanya dan tidak mau menyapanya dengan ramah.



Lalu ia memimpikan pula mimpi yang lain, yang diceritakannya kepada saudara-saudaranya. Katanya: "Aku bermimpi pula: Tampak matahari, bulan dan sebelas bintang sujud menyembah kepadaku."

בּוֹ	וַיְנַעֲר-	אָחָיו	וְאֶל-	אָבִיו	אֶל-	וַיְסַפֵּר	10
dia	dan-menegur	saudara-saudara-nya	dan-kepada	bapa-nya	kepada	Dan-ia-menceritakan	
	<a href="#">H1605</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>		
	חָלַמְתָּ	אֲשֶׁר	הִנֵּה	הַחֲלוֹם	מָה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר
	engkau-bermimpi	yang	ini	mimpi	apakah	kepada-nya	dan-berkata
			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0559</a>
	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	וְאָחִיךָ	וְאִמֶּךָ	אֲנִי	נָבוֹא	הַבּוֹא	
	untuk-sujud	dan-saudara-saudara-mu	dan-ibu-mu	aku	kami-akan-datang	datangkah	
	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	
						לָךְ	
						ke-tanah	kepada-mu
						<a href="#">H0776</a>	

Setelah hal ini diceritakannya kepada ayah dan saudara-saudaranya, maka ia ditegor oleh ayahnya: "Mimpi apa mimpimu itu? Masakan aku dan ibumu serta saudara-saudaramu sujud menyembah kepadamu sampai ke tanah?"

אֶת-	שָׁמַר	וְאָבִיו	אָחָיו	בּוֹ	וַיִּקְנְאוּ-	11
(penanda-objek)	menyimpan	tetapi-bapa-nya	saudara-saudara-nya	kepada-nya	Dan-iri-hatilah	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H7065</a>	
					הַדְּבָר:	
					perkataan	
					<a href="#">H1697</a>	

Maka iri hatilah saudara-saudaranya kepadanya, tetapi ayahnya menyimpan hal itu dalam hatinya.

זָאֵן	אֶת-	לְרֻעוֹת	אָחָיו	וַיִּלְכוּ	12
kambing-domba	(penanda-objek)	untuk-menggembalakan	saudara-saudara-nya	Dan-pergilah	
<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3212</a>	
				בְּשִׁיחֵם:	
				di-Sikhem	
				<a href="#">H7927</a>	אָבִיהֶם
					bapa-mereka
					<a href="#">H0001</a>

Pada suatu kali pergilah saudara-saudaranya menggembalakan kambing domba ayahnya dekat Sikhem.

רָעִים	אָחִיךָ	הֲלוֹא	יוֹסֵף	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	13
menggembalakan	saudara-saudara-mu	bukankah	Yusuf	kepada	Israel	Dan-berkata	
	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0559</a>	
לּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	וְאֶשְׁלַחְךָ	לָכֵה	בְּשִׁיחֵם		
kepada-nya	dan-ia-berkata	kepada-mereka	dan-aku-akan-mengutus-mu	marilah	di-Sikhem		
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7927</a>		
					הֲנִי:		
					ini-aku		
					<a href="#">H2009</a>		

Lalu Israel berkata kepada Yusuf: "Bukankah saudara-saudaramu menggembalakan kambing domba dekat Sikhem? Marilah engkau kusuruh kepada mereka." Sahut Yusuf: "Ya bapa."

אֶת (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	רָאָה lihatlah <a href="#">H7200</a>	נָא (partikel-permintaan) <a href="#">H4994</a>	לְךָ- pergilah <a href="#">H3212</a>	לּוֹ kepada-nya	וַיֹּאמֶר Dan-berkata <a href="#">H0559</a>	14
הַצֹּאן kambing-domba <a href="#">H6629</a>	שְׁלוֹם kesejahteraan <a href="#">H7965</a>	וְאֶת- dan-(penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	אֶחָיו saudara-saudara-mu <a href="#">H0251</a>	שְׁלוֹם kesejahteraan <a href="#">H7965</a>		
חֶבְרוֹן Hebron	מֵעֵמֶק dari-lembah <a href="#">H6010</a>	וַיִּשְׁלְחֵהוּ dan-ia-mengutus-nya <a href="#">H7971</a>	דָּבָר kabar <a href="#">H1697</a>	וְהֵשִׁבְנִי dan-bawalah-kembali-kepada-ku <a href="#">H7725</a>	וַיָּבֵא dan-ia-datang <a href="#">H0935</a>	
				שִׁכְמָה: ke-Sikhem <a href="#">H7927</a>		

Kata Israel kepadanya: "Pergilah engkau melihat apakah baik keadaan saudara-saudaramu dan keadaan kambing domba; dan bawalah kabar tentang itu kepadaku." Lalu Yakub menyuruh dia dari lembah Hebron, dan Yusuf pun sampailah ke Sikhem.

וַיִּשְׁאַלְהוּ dan-bertanyalah-kepada-nya <a href="#">H7592</a>	בְּשָׂדָה di-ladang	תַּעֲה tersesat <a href="#">H8582</a>	וַיִּרְאֵהָ dan-lihatlah <a href="#">H2009</a>	אִישׁ seseorang <a href="#">H0376</a>	וַיִּמְצְאֵהוּ Dan-menemukannya <a href="#">H4672</a>	15
		תִּבְקַשׁ: yang-engkau-cari <a href="#">H1245</a>	מַה- apa <a href="#">H4100</a>	לְאֹמַר dengan-mengatakan <a href="#">H0559</a>	הָאִישׁ orang <a href="#">H0376</a>	

Ketika Yusuf berjalan ke sana ke mari di padang, bertemulah ia dengan seorang laki-laki, yang bertanya kepadanya: "Apakah yang kau cari?"

הַגִּידָהּ- beritahukanlah <a href="#">H5046</a>	מְבַקֵּשׁ mencari <a href="#">H1245</a>	אֲנֹכִי aku <a href="#">H0595</a>	אֶחָיו saudara-saudara-ku <a href="#">H0251</a>	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	וַיֹּאמֶר Dan-ia-berkata <a href="#">H0559</a>	16
	רְעִים: menggembalakan	הֵם mereka <a href="#">H1992</a>	אֵיפֹה di-mana <a href="#">H0375</a>	לִי kepada-ku	נָא (partikel-permintaan) <a href="#">H4994</a>	

Sahutnya: "Aku mencari saudara-saudaraku. Tolonglah katakan kepadaku di mana mereka menggembalakan kambing domba?"

אֹמְרִים mereka-berkata <a href="#">H0559</a>	שָׁמְעֵתִי aku-mendengar <a href="#">H8085</a>	כִּי sebab	מִזֶּה dari-sini <a href="#">H2088</a>	נֹסְעֵי mereka-berangkat <a href="#">H5265</a>	הָאִישׁ orang <a href="#">H0376</a>	וַיֹּאמֶר Dan-berkata <a href="#">H0559</a>	17
אָחָיו saudara-saudara-nya <a href="#">H0251</a>	אֲתֵר mengikuti	יֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	וַיִּלְךְ dan-pergilah <a href="#">H3212</a>	דְּתוֹנָה ke-Dotan <a href="#">H1886</a>	נִלְכָה marilah-kita-pergi <a href="#">H3212</a>		
				בְּדוֹתָן: di-Dotan <a href="#">H1886</a>	וַיִּמְצְאֵם dan-ia-menemukan-mereka <a href="#">H4672</a>		

Lalu kata orang itu: "Mereka telah berangkat dari sini, sebab telah kudengar mereka berkata: Marilah kita pergi ke Dotan." Maka Yusuf menyusul saudara-saudaranya itu dan didapatinyalah mereka di Dotan.

אֲלֵיהֶם kepada-mereka <a href="#">H0413</a>	יִקְרַב ia-mendekat <a href="#">H7126</a>	וּבִטְרָם dan-sebelum <a href="#">H2962</a>	מֵרַחֵק dari-jauh <a href="#">H7350</a>	אֹתוֹ dia <a href="#">H0853</a>	וַיִּרְאוּ Dan-mereka-melihat <a href="#">H7200</a>	18
--	---	---	---	---------------------------------------	---	----

לְהַמִּיתוֹ: untuk-membunuh-nya <a href="#">H4191</a>	אֹתוֹ dia <a href="#">H0853</a>	וַיִּתְנַקְלוּ dan-mereka-berkomplot <a href="#">H5230</a>
---	---------------------------------------	--

Dari jauh ia telah kelihatan kepada mereka. Tetapi sebelum ia dekat pada mereka, mereka telah bermufakat mencari daya upaya untuk membunuhnya.

הַלְזָה itu <a href="#">H1976</a>	הַחֲלֻמּוֹת mimpi-mimpi <a href="#">H2472</a>	בְּעַל pemilik <a href="#">H1167</a>	הַנֶּה lihatlah <a href="#">H2009</a>	אָחִיו saudara-nya <a href="#">H0251</a>	אֶל- kepada <a href="#">H0413</a>	אִישׁ seseorang <a href="#">H0376</a>	וַיֹּאמְרוּ Dan-mereka-berkata <a href="#">H0559</a>	19
---	---	--	---	--	---	---	--	----

בָּא:  
datang  
[H0935](#)

Kata mereka seorang kepada yang lain: "Lihat, tukang mimpi kita itu datang!"

בְּאֶחָד ke-dalam-salah-satu <a href="#">H0259</a>	וַיִּשְׁלֹכֵהוּ dan-kita-lemparkan-nya <a href="#">H7993</a>	וַנְהַרְגֵהוּ dan-kita-bunuh-nya <a href="#">H2026</a>	לְכוּ marilah <a href="#">H3212</a>	וְעַתָּה Dan-sekarang <a href="#">H6258</a>	20
--	--	--	---	---	----

וַנִּרְאֶה dan-kita-akan-melihat <a href="#">H7200</a>	אֲכַלְתֵּהוּ memakan-nya <a href="#">H0398</a>	רָעָה jahat	חַיָּה binatang-buas	וַאֲמַרְנוּ dan-kita-akan-berkata <a href="#">H0559</a>	הַבְּרוֹת sumur-sumur
--	--	----------------	-------------------------	---	--------------------------

חֲלֻמֵּי-מִימֵי-  
mimpi-mimpi-nya  
[H2472](#)

יִהְיֶה  
akan-menjadi  
[H1961](#)

מָה-  
apa  
[H4100](#)

Sekarang, marilah kita bunuh dia dan kita lemparkan ke dalam salah satu sumur ini, lalu kita katakan: seekor binatang buas telah menerkamnya. Dan kita akan lihat nanti, bagaimana jadinya mimpinya itu!"

וַיֹּאמֶר dan-ia-berkata <a href="#">H0559</a>	מִיָּדָם dari-tangan-mereka <a href="#">H3027</a>	וַיַּצִּילֵהוּ dan-ia-menyelamatkan-nya <a href="#">H5337</a>	רֹאשׁוֹ Ruben <a href="#">H7205</a>	וַיִּשְׁמַע Dan-mendengar <a href="#">H8085</a>	21
--	---	---	---	---	----

נַפְשׁוֹ:  
jiwa  
[H5315](#)

נִכְנֵנוּ  
kita-bunuh-nya  
[H5221](#)

לֹא  
jangan  
[H3808](#)

Ketika Ruben mendengar hal ini, ia ingin melepaskan Yusuf dari tangan mereka, sebab itu katanya: "Janganlah kita bunuh dia!"

אֹתוֹ dia <a href="#">H0853</a>	הִשְׁלִיכוּ lemparkanlah <a href="#">H7993</a>	דָּם darah <a href="#">H1818</a>	תִּשְׁפֹּכוּ- menumpahkan <a href="#">H8210</a>	אֶל- jangan <a href="#">H3808</a>	רֹאשׁוֹ Ruben <a href="#">H7205</a>	וְאֵלֵיהֶם kepada-mereka <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר Dan-berkata <a href="#">H0559</a>	22
---------------------------------------	--	--	---	---	---	--	---	----

תִּשְׁלַח-  
mengulurkan  
[H7971](#)

אֶל-  
jangan  
[H0408](#)

וְיָד-  
dan-tangan  
[H3027](#)

בְּמִדְבָּר  
di-padang-gurun

אֲשֶׁר  
yang

הַזֶּה  
ini  
[H2088](#)

הַבְּרוֹר  
sumur

אֶל-  
ke-dalam  
[H0413](#)

לְהָשִׁיבוֹ  
untuk-mengembalikan-nya  
[H7725](#)

מִיָּדָם  
dari-tangan-mereka  
[H3027](#)

אֹתוֹ  
dia  
[H0853](#)

תִּצִּיל  
menyelamatkan  
[H5337](#)

לְמַעַן  
supaya  
[H4616](#)

כִּי  
kepada-nya

אָבִיו:  
bapa-nya  
[H0001](#)

אֶל-  
kepada  
[H0413](#)

Lagi kata Ruben kepada mereka: "Janganlah tumpahkan darah, lemparkanlah dia ke dalam sumur yang ada di padang gurun ini, tetapi janganlah apa-apakan dia" -- maksudnya hendak melepaskan Yusuf dari tangan mereka dan membawanya kembali kepada ayahnya.

	אָחָיו saudara-saudara-nya <a href="#">H0251</a>	אֶל- kepada <a href="#">H0413</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	בָּא datang <a href="#">H0935</a>	כַּאֲשֶׁר- ketika <a href="#">H1961</a>	וַיְהִי Dan-terjadilah <a href="#">H1961</a>	23
אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	כִּתְּנֹתָו jubah-nya <a href="#">H3801</a>	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	וַיַּפְּשִׁיטוּ dan-mereka-menanggalkan <a href="#">H6584</a>		
				עָלָיו: di-atas-nya <a href="#">H6446</a>	אֲשֶׁר yang <a href="#">H6446</a>	הַפְּסִים warna-warni <a href="#">H6446</a>	כִּתְּנֹת jubah <a href="#">H3801</a>

Baru saja Yusuf sampai kepada saudara-saudaranya, mereka pun menanggalkan jubah Yusuf, jubah maha indah yang dipakainya itu.

וְהַבּוֹר dan-sumur <a href="#">H0853</a>	הַבְּרָה ke-dalam-sumur <a href="#">H3801</a>	אֹתוֹ dia <a href="#">H0853</a>	וַיִּשְׁלֹכֵנוּ dan-mereka-melemparkan <a href="#">H7993</a>	וַיִּקְחֵהוּ Dan-mereka-mengambil-nya <a href="#">H3947</a>			24
				מֵאֵין air <a href="#">H4325</a>	בּוֹ di-dalamnya <a href="#">H4325</a>	אֵין tidak-ada <a href="#">H0369</a>	רֶק kosong <a href="#">H7386</a>

Dan mereka membawa dia dan melemparkan dia ke dalam sumur. Sumur itu kosong, tidak berair.

עֵינֵיהֶם mata-mereka <a href="#">H5375</a>	וַיִּשְׂאוּ dan-mereka-mengangkat <a href="#">H5375</a>	לֶחֶם roti <a href="#">H3899</a>	לְאֹכַל- untuk-makan <a href="#">H0398</a>	וַיֵּשְׁבוּ Dan-mereka-duduk <a href="#">H3427</a>			25
מִגִּלְעָד dari-Gilead <a href="#">H1568</a>	בָּאָה datang <a href="#">H0935</a>	יִשְׁמַעֲאֵלִים orang-Ismael <a href="#">H3459</a>	אֲרִתָּה kafilah <a href="#">H0736</a>	וַהֲגִהָ dan-lihatlah <a href="#">H2009</a>	וַיִּרְאוּ dan-mereka-melihat <a href="#">H7200</a>		
הוֹלְכִים pergi <a href="#">H1980</a>	וְלֵט dan-kemenyan <a href="#">H3910</a>	וּצְרִי dan-damar <a href="#">H6875</a>	נִכְאֹת rempah <a href="#">H5219</a>	נִשְׂאִים membawa <a href="#">H5375</a>	וּנְמֻלֵיהֶם dan-unta-unta-mereka <a href="#">H1581</a>		
				מִצְרַיִם: ke-Mesir <a href="#">H4714</a>	לְהוֹרִיד untuk-membawa-turun <a href="#">H3381</a>		

Kemudian duduklah mereka untuk makan. Ketika mereka mengangkat muka, kelihatanlah kepada mereka suatu kafilah orang Ismael datang dari Gilead dengan untanya yang membawa damar, balsam dan damar ladan, dalam perjalanannya mengangkut barang-barang itu ke Mesir.

כִּי bahwa <a href="#">H1215</a>	בְּצַע keuntungan <a href="#">H1215</a>	מֵהָ- apa <a href="#">H4100</a>	אָחָיו saudara-saudara-nya <a href="#">H0251</a>	אֶל- kepada <a href="#">H0413</a>	יְהוּדָה Yehuda <a href="#">H3063</a>	וַיֹּאמֶר Dan-berkata <a href="#">H0559</a>	26
אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	וּכְסִינוּ dan-kita-menyembunyikan <a href="#">H3680</a>		אֶחָינוּ saudara-kita <a href="#">H0251</a>	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	נִהַרְגָנוּ kita-membunuh <a href="#">H2026</a>		
						דָּמֹו: darah-nya <a href="#">H1818</a>	

Lalu kata Yehuda kepada saudara-saudaranya itu: "Apakah untungnya kalau kita membunuh adik kita itu dan menyembunyikan darahnya?"

בּוֹ	תְּהִי-	אַל-	וַיִּדְנוּ	לְיִשְׁמָעֵאלִים	וְנִמְכְּרֵנוּ	לְכֹוֹ	27
padanya	ada	jangan	dan-tangan-kita	kepada-orang-Ismael	dan-kita-jual-nya	Marilah	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3459</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H3212</a>	
	אַחִיו:		וַיִּשְׁמְעוּ	הוּא	בְּשָׂרֵנוּ	אַחִינוּ	כִּי-
	saudara-saudara-nya		dan-mendengarkan	dia	daging-kita	saudara-kita	sebab
	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0251</a>	

Marilah kita jual dia kepada orang Ismael ini, tetapi janganlah kita apa-apakan dia, karena ia saudara kita, darah daging kita." Dan saudara-saudaranya mendengarkan perkataannya itu.

	וַיִּמְשְׁכוּ	סַחְרִים	מִדְיָנִים	אָנָּשִׁים	וַיַּעֲבְרוּ	28
	dan-mereka-menarik	pedagang-pedagang	Midian	orang-orang	Dan-lewatlah	
	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H5503</a>	<a href="#">H4084</a>	<a href="#">H0376</a>		
	וַיִּמְכְּרוּ	הַבּוֹר	מִן-	אֶת-	וַיַּעֲלֶוּ	
	dan-mereka-menjual	sumur	dari	Yusuf (penanda-objek)	dan-mereka-mengangkat	
	<a href="#">H4376</a>			<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>

וַיָּבִיאוּ	כֶּסֶף	בְּעֶשְׂרִים	לְיִשְׁמָעֵאלִים	יוֹסֵף	אֶת-	
dan-mereka-membawa	perak	dengan-dua-puluh	kepada-orang-Ismael	Yusuf	(penanda-objek)	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H3459</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	
				מִצְרַיִם:	יוֹסֵף	אֶת-
				ke-Mesir	Yusuf	(penanda-objek)
				<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>

Ketika ada saudagar-saudagar Midian lewat, Yusuf diangkat ke atas dari dalam sumur itu, kemudian dijual kepada orang Ismael itu dengan harga dua puluh syikal perak. Lalu Yusuf dibawa mereka ke Mesir.

בְּבוֹר	יוֹסֵף	אֵין-	וַהֲגֵה	הַבּוֹר	אֶל-	רְאוּבֵן	וַיָּשָׁב	29
di-dalam-sumur	Yusuf	tidak-ada	dan-lihatlah	sumur	ke	Ruben	Dan-kembalilah	
	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H7725</a>	
				בְּגָדָיו:	אֶת-	וַיִּקְרַע		
				pakaian-nya	(penanda-objek)	dan-ia-merobek		
				<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7167</a>		

Ketika Ruben kembali ke sumur itu, ternyata Yusuf tidak ada lagi di dalamnya. Lalu dikoyakkannyalah bajunya,

וְאֲנִי	אֵינְנִי	הַיֵּלֶד	וַיֹּאמֶר	אַחִיו	אֶל-	וַיָּשָׁב	30
dan-aku	tidak-ada	anak	dan-ia-berkata	saudara-saudara-nya	kepada	Dan-ia-kembali	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	
					בָּא:	אֲנִי	אָנָּה
					pergi	aku	ke-mana
					<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0575</a>

dan kembalilah ia kepada saudara-saudaranya, katanya: "Anak itu tidak ada lagi, ke manakah aku ini?"

שְׂעִיר	וַיִּשְׁחֲטוּ	יוֹסֵף	כְּתָנֹת	אֶת-	וַיִּקְחוּ	31
kambing	dan-mereka-menyembelih	Yusuf	jubah (penanda-objek)	Dan-mereka-mengambil		
		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
	בְּדָם:	הַכְּתָנֹת	אֶת-	וַיִּטְבְּלוּ	עֵינִים	
	ke-dalam-darah	jubah (penanda-objek)	dan-mereka-mencelupkan	kambing-kambing		
	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H5795</a>	

Kemudian mereka mengambil jubah Yusuf, dan menyembelih seekor kambing, lalu mencelupkan jubah itu ke dalam darahnya.

אֶל-	וַיְבִיאוּ	הַפְּסִים	כְּתָנֶת	אֶת-	וַיִּשְׁלְחוּ	
kepada	dan-mereka-membawa	warna-warni	jubah	(penanda-objek)	Dan-mereka-mengirim	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6446</a>	<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	
הַכְּתָנֶת	נָא	הַכֵּרֶ-	מִצָּאֵנוּ	זֹאת	וַיֹּאמְרוּ	אֲבִיהֶם
jubah	(partikel-permintaan)	kenalilah	kami-temukan	ini	dan-mereka-berkata	bapa-mereka
<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>
					לֹא:	בְּנֵה
					tidak	anak-mu
					<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>

Jubah maha indah itu mereka suruh antarkan kepada ayah mereka dengan pesan: "Ini kami dapati. Silakanlah bapa periksa apakah jubah ini milik anak bapa atau tidak?"

אֲכַלְתָּהּ	רָעָה	חַיָּה	בְּנִי	כְּתָנֶת	וַיֹּאמֶר	וַיִּכְיֶרְהָ
memakan-nya	jahat	binatang-buas	anak-ku	jubah	dan-ia-berkata	Dan-ia-mengenalinya
<a href="#">H0398</a>				<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H0559</a>	
					יֻסַּף:	טָרַף
					Yusuf	merobek
					<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H2963</a>
						<a href="#">H2963</a>

Ketika Yakub memeriksa jubah itu, ia berkata: "Ini jubah anakku; binatang buas telah memakannya; tentulah Yusuf telah diterkam."

בְּמִתְנִי	שָׁק	וַיִּשֶׂם	שְׂמֹלֵתִי	וַיַּקְרַע	
di-pinggul-nya	kain-kabung	dan-ia-menaruh	pakaian-nya	Yakub	Dan-merobeklah
<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H8242</a>		<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7167</a>
		רַבִּים:	בְּנֵי	עַל-	וַיִּתְאַבֵּל
		banyak	hari-hari	atas	dan-ia-berkabung
			<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0056</a>

Dan Yakub mengoyakkan jubahnya, lalu mengenakan kain kabung pada pinggangnya dan berkabunglah ia berhari-hari lamanya karena anaknya itu.

בְּנֵי	וְכָל-	בְּנֵי	וַיִּקְמוּ	כָּל-	
anak-anak-perempuan-nya	dan-semua	anak-anak-laki-laki-nya	semua	Dan-bangkitlah	
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>		
אֲרָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר	לְהַתְנַחֵם	וַיִּמְאֵן	לְנַחֲמוֹ
aku-akan-turun	sebab	dan-ia-berkata	untuk-dihibur	dan-ia-menolak	untuk-menghibur-nya
<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H5162</a>
אָבִיו:	אָתּוּ	וַיִּבְכֶּה	שְׂאֵלָה	אָבֵל	בְּנִי
bapa-nya	dia	dan-menangislah	ke-dunia-orang-mati	berkabung	anak-ku
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H0057</a>	<a href="#">H0413</a>

Sekalian anaknya laki-laki dan perempuan berusaha menghiburkan dia, tetapi ia menolak dihiburkan, serta katanya: "Tidak! Aku akan berkabung, sampai aku turun mendapatkan anakku, ke dalam dunia orang mati!" Demikianlah Yusuf ditangisi oleh ayahnya.

שָׂר	פַּרְעֹה	סָרִיס	לְפֹטִיפָר	מִצְרַיִם	אֶל-	אֵתוּ	מָכְרוּ	וְהַמְדָּנִים
kepala	Firaun	pegawai	kepada-Potifar	Mesir	ke	dia	menjual	Dan-orang-Midian
<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H6318</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H4092</a>
								פ
								הַשְּׂבָתִים:
								(paragraf) pengawal
								<a href="#">H2876</a>

Adapun Yusuf, ia dijual oleh orang Midian itu ke Mesir, kepada Potifar, seorang pegawai istana Firaun, kepala pengawal raja.